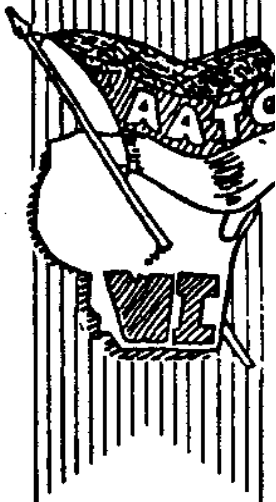


# 50<sup>th</sup> Anniversary Award Ceremony

Of the German Language and School Society  
50<sup>th</sup> Annual German Essay Contest  
and the National AATG German Contest

Sunday, May 1, 2005, 3:00 PM  
Marquette University High School Auditorium  
3401 W. Wisconsin Ave.. Milwaukee, WI



**German Language and School Society  
Wisconsin Inc.**

**DSSV EXECUTIVE BOARD**

Attorney Heiner Giese.....President

Gerhard Rohr.....Senior President

Fritz Keller.....Vice President

Dr. Paul Smaglick / Dorothy Smaglick .....Treasurers

Hertha Naumann.....Executive Secretary

# ***CONGRATULATIONS!***

## **DSSV Winners**

**The winner of the 2005 German Language and School Society sponsored Grand Prize Study Trip to Germany is:**

Fritz Bartel, Marquette University High School  
Teacher: Dr. Sy Kreilein

## **DSSV Alternate**

Kelsey Scrobis, Wauwatosa East High School  
Teacher: Ms. Eva Tuinstra

## **Gerhard Rohr and Fritz Keller Anniversary Award**

Ted Miezwinski, Mukwonago High School  
Teacher: Ms. Mary McKay

## **Rudolph and Helga Kaden Award**

Melissa Ann Hanson, Arrowhead High School  
Teacher: Ms. Rose Rochette

Devin Steur, Nicolet High School  
Teacher: Mr. Mark Wagner

Astrid Stuth, Divine Savior Holy Angeles  
Teacher: Ms. Katharina Sheikh

## **Wisconsin A.A.T.G. Winners**

### **Senior Study Trip**

Lauren Hayden, Brookfield Central High School  
Teacher: Ms. Elinor Dirksmeier

### **Recipient of the Langensheidt Award**

Amber Matthews, Wauwatosa East High School  
Teacher: Ms. Eva Tuinstra

### **Recipient of the Duden Award for Outstanding Teachers**

Mark Wagner, Nicolet High School

## **We Gratefully Acknowledge the Financial Support and Other Assistance Received from the Following Organizations:**

### ***Contributing a four-week study trip to Germany:***

Pädagogischer Austauschdienst, Bundesrepublik Deutschland

### ***Contributing book awards:***

Goethe Institut, Bonn, Bundesrepublik Deutschland

### ***Scholarship Contributions:***

German Language and School Society, Wisconsin, Inc.

German Fest Milwaukee, Inc.

German-American Societies of Milwaukee, Inc.

Technischer Verein

Goethe Haus Milwaukee

Christel Mildenberg

Wilma Giese

German Fest, Inc. donates complimentary admission tickets to

German Fest 2005 to all contest winners attending the Award Ceremony

### ***Special Scholarships:***

Over these past 50 years the German Language and School Society has had many friends, donors and volunteers. Other German-American organizations in the community have generously lent financial support. Numerous individuals have contributed funds for scholarships.

In this anniversary year, we would like to acknowledge three recent major contributors:

- From the estate of Eleanor Arneson the DSSV received a bequest in excess of \$60,000.
- The Theodore and Anna Grollmann Fund has contributed \$7,000 during the last 10 years.
- The Rudolf and Helga Kaden Memorial Fund, created in 2004, has contributed \$1,500 for three special scholarships this year.

Rudolf and Helga Kaden were long-time members of the DSSV who both passed away within a few months of each other last year. They were immigrants from Germany in the mid 1950's and met each other at the former Militzer's Bakery. The annual award ceremonies were held at Whitefish Bay High School for a number of years, where Rudi was the custodian. The Kadens assisted Fritz Keller for many years with the award presentations. They had no children and established a memorial fund with a substantial portion of their estate in order to "promote German language, culture and customs in the State of Wisconsin".

Eleanor Arneson and Theodore and Anna Grollman were also German immigrants who wanted to preserve their heritage. The DSSV sincerely thanks these generous donors.

## **Contest Organization**

German Language and School Society, Wisconsin, Inc.

*Heiner Giese*

*Fritz Keller*

*Fred Keller*

*Gerhard Rohr*

*Dorothy Smaglick*

### Selection Committee

*Dr. Brent O. Peterson, Lawrence University - Chairman*

*Dr. Garry Davis, University of Wisconsin - Milwaukee*

*Dr. Sy Kreilein, Past President, AATG Wisconsin, Marquette University H. S.*

*Heiner Giese, German Language and School Society*

*Lorna Sopcek, Ripon College*



### GERHARD ROHR

Senior President Gerhard Rohr was born in 1911 in Hamburg, Germany, and came to the United States in 1950 with his wife Lotte and three children. He was employed as an accountant with the Gugler Lithographic Company. His lifetime avocation has been the promotion of American-German relations and the teaching of the German language. He was co-founder and long-term President of the German Language and School Society, board member of the Goethe House, helped in the establishment of the Milwaukee Immersion School of German and in the establishment of the Wisconsin-Hessen State Partnership, and has been active as well in many other organizations. He is a recipient of the Officers Cross of the Order of Merit of the Federal Republic of Germany, the Order of Merit of the State of Hesse, the German American Friendship Award, the American Association of Teachers of German Award and numerous other awards for his outstanding contributions to world language and international studies.

### FRITZ KELLER

Vice President Fritz Keller, a native of Munich, Germany, immigrated to the United States in 1954 with his wife Mary and two children, Fred and Dorothy. He settled in Milwaukee and later in Brookfield. He retired as an inspector at the Falk Corp. after 30 years of employment. He has been involved with the DSSV from its very start and has served as a board member since the 1950's and vice president since the early 1960's. Fritz Keller has received numerous awards for his dedicated efforts in promoting the German language, including the Order of Merit of the Federal Republic of Germany and a recognition award from the American Association of Teachers of German. He has worked tirelessly as the chief organizer of the German essay contest. Over the years thousands of students received his personal congratulations as they came to the stage to pick up their book and cash prizes.

# The German Language and School Society

The German Language and School Society, Wisconsin, Inc. (DSSV) was founded in Milwaukee on June 9, 1956. It was chartered as a non-political, non-religious, and non-profit educational organization under the laws of the state of Wisconsin.

The goals of the Society have been stated as “promoting and stimulating interest in and understanding the German language and culture” by means of an annual German Essay Contest.

This contest is open to students of all public and private high schools in the state of Wisconsin who are presently enrolled in a German Class. Study and vacation trips to Germany, scholarships and valuable book prizes are awarded to those who qualify in these contests. The German Language and School Society conducts its annual contest in conjunction with the comprehensive German language test sponsored by the AATG.

The German Language and School Society is proud of its record to have served the educational needs of our youth for half a century.

The Society has sponsored 50 annual German Essay Contests.

28,900 Students have participated in these contests

7,465 Awards were presented to the students for outstanding achievement in these contests.

75 Study and vacation trips to Germany have been awarded

7,400 Books and cash prizes were presented to qualifying students

Contributions from individuals and German-American Societies raised over \$200,000 to finance this program. The society did not receive any governmental monetary grants.

The German Language and School Society wishes to express their sincere gratitude to the students and teachers who participated, as well as to our members and the many organizations, here and in Germany, who contributed so much to the success of this highly idealistic program.

*Prior to the award presentation, pictures of past DSSV / AATG award ceremonies will be shown.*

## PROGRAM

### **50th Annual DSSV German Essay Contest and the National AATG German Contest Award Ceremony**

Master of Ceremonies .....Fred Keller

#### ***Presentation***

2004's Grand Prize Trip winner, Hanna Switalski, from Brookfield Central, will show pictures and discuss her trip to Germany.

#### ***Addresses***

Tom Barrett  
Mayor of the City of Milwaukee

Frank Schmitz  
President, German-American Societies of Milwaukee

#### ***Introduction of the AATG Nominees***

Dr. Sy Kreilein  
Marquette University High School

#### ***Introduction of Grand Prize Winner***

Heiner Giese, President  
Deutscher Sprach- und Schulverein

#### ***Presentation of Awards to the Winners in the DSSV German Essay Contest and the AATG National German Test***

Presented by Fritz Keller, Lori Keller, and Katie Urbanek  
Deutscher Sprach- und Schulverein

***A Reception will follow the Presentation***



# **German Language Contest Description and Awards**

## **AATG Test and Awards**

Each year, German students from Wisconsin high schools are eligible to participate in the American Association of Teachers of German (AATG) sponsored comprehensive National German Language Test administered at high schools throughout Wisconsin by the German teachers at their schools. The Level 2 test is taken by students who have two years of high school German. The Level 3 test requires three years of study, and level 4 requires 4 or more years of study. The Wisconsin AATG sponsors cash awards and medals and also invites students achieving the highest scores to participate in a selection committee interview held in Wisconsin during March of each year. Based on students' test scores and interview results, the AATG will nominate one or two students for four week summer study trips to Germany. The national AATG office evaluates the nominations from each state and determines the final winners of the Pädagogischer Austauschdienst, (PAD - German Student Exchange Program) sponsored 4 week summer study trips to Germany. The number of study trips sponsored by PAD as well as the number of these trips allocated by the national AATG office to German students in Wisconsin may vary from year to year.

## **DSSV Essay Contest and Awards**

The DSSV sponsors over one hundred cash and book awards annually for students with excellent performance on the AATG test. In addition, students taking the level 3 or level 4 AATG test are eligible to participate in the DSSV-sponsored German Essay contest. The essays written by these students are evaluated by a German Department faculty member from a Wisconsin university and students who have taken both the AATG test and have written a DSSV essay are eligible to compete for a separate DSSV-sponsored four week study trip to Germany as well as additional cash and book prizes. This trip is provided by PAD through its long-standing relationship with the DSSV.

Students with the top AATG test scores combined with the best DSSV essay performance will be invited to participate in selection committee interviews from which the DSSV grand prize winner and a runner-up will be determined.

These interviews are held each year in conjunction with the selection committee interviews for the AATG trip(s) on the same date and at the same Wisconsin location. While all students participating in the AATG test are eligible for medals, books and cash awards, only students who have written a qualifying DSSV essay and taken the AATG test are eligible for the DSSV sponsored trip to Germany.

Finalists for the AATG and the DSSV trips to Germany will be invited to participate in personal interviews from which the winners are selected. These personal interviews are conducted every year in March by a panel of University of Wisconsin faculty members, AATG members, and representatives of the DSSV. **Students must register for and participate in a personal interview in order to be selected as a trip winner.**

AATG trips are awarded nationally to many students throughout the country and the number of trips available to Wisconsin students may vary from year to year. Only Wisconsin students have a unique opportunity to also participate in the DSSV Essay Contest and compete for the DSSV Award trip to Germany.

*German students throughout the state are strongly encouraged to take advantage of this unique opportunity to compete for the DSSV study trip to Germany. Wisconsin's high school German teachers are asked to encourage their students to participate in the DSSV Essay Contest. These teachers are also requested to facilitate their students' participation by disseminating contest information and administering the essay contest at their respective schools.*

**Facts and figures regarding the 50th Annual German Essay Contest - 2005 sponsored by the German Language and School Society, Wisconsin Inc.**

- Students Participating: 598
- Schools Participating: 26
- A Total of 427 Essays were Submitted

**The following awards are presented to qualifying students:**

One four-week study and vacation trip to Germany and cash scholarships totaling over \$5,000 and book awards having a total value of 800 Euros.

## The Topic of the 50<sup>th</sup> German Essay Contest: “Was Werde Ich in Meinem Leben Leisten”

This year’s level 3 and 4 students were asked to write an essay in the German language on the theme “Was Werde Ich in Meinem Leben Leisten”, which translates into “What will I accomplish in my lifetime”.

A total of 427 essays from 26 schools throughout the state were submitted. They were evaluated and graded by Professor Garry Davis of the University of Wisconsin – Milwaukee. In addition to the Grand Prize winner, we would like to recognize the following students for writing the best essays and recognize their schools and German teachers.

<b><u>Student</u></b>	<b><u>High School</u></b>	<b><u>Teacher</u></b>
Astrid Stuth	Divine Savior Holy Ang.	Ms. Sheikh
Melissa Ann Hanson	Arrowhead HS	Ms. Rochette
Devin Steur	Nicolet HS	Mr. Wagner
Ted Mierzwinski	Mukwonago HS	Ms. McKay
Will Roller	Nicolet HS	Mr. Wagner
James Duncan-Welke	Appleton North HS	Ms. Pfefferle
Michael Hutz	Marquette HS	Mr. Kreilein
Johathan Moravec	Appleton East HS	Ms. Draheim
Benjamin Wood	Nicolet HS	Mr. Wagner
Thomas Just	Nicolet HS	Mr. Wagner
Brad Kufalk	Mukwonago HS	Mr. McKay
John Triscari	Arrowhead HS	Ms. Rochette
Hannah Switalski	Brookfield Central HS	Ms. Dierksmeier
Monique Speed	Milwaukee School of Lang.	Ms. Harris
Lauren Kiekhaefer	Slinger HS	Ms. Guth-Degner
Sarah Marheine	Wauwatosa West HS	Ms. Awve
James Boston	Marquette HS	Mr. Kreilein
Anselm Inman	Nicolet HS	Mr. Wagner
Kathrin Giesecke	Milwaukee School of Lang.	Ms. Harris
Chad Guenter	Appleton North HS	Ms. Pfefferle
Matthew Krcd	Marquette HS	Mr. Kreilein
Katherine Reiter	Milwaukee School of Lang.	Ms. Harris
Amy Bach	Slinger HS	Ms. Guth-Degner
Sar-Ann Johnson	Milwaukee School of Lang.	Ms. Harris
Lauren Hayden	Brookfield Central HS	Ms. Dierksmeier
Samantha Koch	Milwaukee School of Lang.	Ms. Harris
Marcey Reed	Rufus King HS	Ms. Beiroid
Emily Czarnik-Neimeyer	Appleton North HS	Ms. Pfefferle
Erin Quinn	Wauwatosa West HS	Ms. Awve
Zoe Lindberg	Divine Savior Holy Ang.	Ms. Sheikh

**The topic of the 50th Anniversary Essay Contest was:  
“Was werde ich in meinem Leben leisten?”**

Manchmal, wenn ich nachts in meinem warmen Bett liege, mache ich mir Gedanken ueber die Zukunft.

-Astrid Stuth, DSHA High School

Ich habe vor, alles zu machen (was ich kann!) und ein gutes, langes Leben zu leben.

-Devin Streur, Nicolet High School

Um etwas zu leisten, muss ich nur etwas finden, das ich immer noch machen kann.

-Ted Mierzwinski, Mukwonago High School

Wenn ich die Frage “was habe ich in meinem Leben geleistet” antworten werde, werde ich sagen, dass ich der bester Mann, den ich sein kann, bin, und dass ich die beste Kinder der Welt gehabt habe.

-Ben Wood, Nicolet High School

Meine Mutter sagte immer, dass Leute, die nichts gutes getan haben, haben nicht wirklich gelebt...ich werde leben!

-James Duncan-Welke, Appleton High School

Am Ende hoffe ich, dass ich mich nicht langweile.

-Brad Kufalk, Mukwonago High School

Die Sachen, die wichtig fuer mich sind, bezahlst du nicht mit Geld.

-Zoe Lindberg, DSHA High School

Ich werde jemand sein, der nicht beruehmt ist, der nicht die ganze Welt geaendert hat, und der nicht nach meinem Tod von allen erinnert wird. Ich moechte in meinem Leben Liebe zeigen und das Leben von ein Paar Leute aendern. Ich will Lehrerin sein.

-Marcy Reed, Rufus King High School

Ich will etwas tun auch fuer Frauenrechte.

-Katherine Reiter, Milwaukee School of Languages

Wenn ich Spass habe und eine grosse Familie mache, ist es mir egal wie Reich oder beruehmt ich werde.

-Anselm Inman, Nicolet High School

Wenn es mit NASA nicht so gut geht, werde ich in Wisconsin bleiben und eine Lehrerin sein. Ich werde meinen Schueler/innen zeigen, wie spannend Wissenschaft sein kann.

-Sarah Marheine, Wauwatosa West High School

Ich habe ein volles Leben lieber als eine dicke Geldtasche.

-Lauren Hayden, Brookfield Central High School

Am Ende meines Lebens werde ich mich nicht erinnern, was ich gekauft habe und wohin ich gereist habe. Anstatt werde ich mich erinnern, wem ich geholfen habe und wen ich geliebt habe.

-Chad Guenther, Appleton North High School

Leben ist nicht was Leute denken, traehmen oder hoffen aber was sie machen...Es gibt so viele Tuere im Leben zu oeffnen und ich will viele Tuere oeffnen.

-Emily Czarnik-Neimeyer, Appleton North High School

Ich moechte eines Tages Praesidentin von den vereinigten Staaten sein. Es waere toll, wenn ich die erste afrikanisch-amerikanischen Praesidentin waere!

-Jasmine Nichols, Rufus King High School

Wenn ich tot bin, warden viele Leute meinen Namen und mein Leben nicht vergessen.

-Evan Schwarz, Slinger High School

Ich will einen guten Job kriegen, damit ich meiner Mutter ihr eigenes Haus kaufen kann, weil sie so viel fuer mich getan hat.

-Ronald Harris, Milwaukee School of Languages

Anderen Leuten zu helfen ist die groesste Leistung, die ich meinem Leben leisten werde.

-David Shudy, Appleton East High School

## Help Promote the Study of German in Wisconsin!

The German language and School Society (Deutscher Sprach und Schulverein) is looking for people interested in promoting Study of the German Language in Wisconsin. Are you interested in helping in the planning, organization and administration of the annual contest and award ceremony? Not only teachers are needed. Your particular skill or talent is welcome and needed. You don't need to be a German expert to help!

*Please let us know where you would like to help:*

- Communications and Publicity
- Fund Raising or Award Sponsorship
- Coordination and Distribution of Awards
- Award Ceremony

Other Special Interests \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

I am unable to help, but I would like to lend my financial support (My Check Is Enclosed)

- Annual Membership \$10.00
- Other Contribution \$ \_\_\_\_\_ .

**Please provide the following information so that we may contact you:**

Last Name \_\_\_\_\_ First Name \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_ City \_\_\_\_\_ ZIP \_\_\_\_\_

Home Phone \_\_\_\_\_ Daytime Phone \_\_\_\_\_

Email Address \_\_\_\_\_

Thank You,

The DSSV Board of Directors

Contact the DSSV:  
Email: dsmaglick@aol.com  
Tel: (262) 797-7982

Mailing Address:  
DSSV c/o Dorothy Smaglick  
15205 Fieldstone Drive  
Brookfield, WI 53005

German Fest Ad